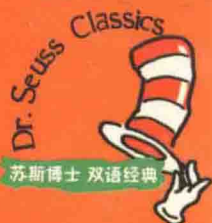


Green Eggs and Ham

绿鸡蛋和火腿



[美] 苏斯博士 图文
王晓颖 译

Dr. Seuss
全球销量逾2.5亿册

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

Green Eggs and Ham

绿鸡蛋和火腿

[美] Dr. Seuss 图文
王晓颖 译



· 中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

绿鸡蛋和火腿/(美)苏斯著;王晓颖译-北京:中国对外翻译出版公司,2007.1

(苏斯博士双语经典)书名原文:Green Eggs and Ham

ISBN 978-7-5001-1711-7

I.绿… II.①苏…②王… III.①英语-汉语-对照读物②童话-美国-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 142734 号

(著作权合同登记:图字 01-2006-7170 号)

Green Eggs and Ham Chinese language translation © 2006 Dr. Seuss Enterprises, L. P. Green Eggs and Ham © 1960 Dr. Seuss Enterprises, L. P. All Rights Reserved.

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/李育超 薛振冰 王晓颖

责任编辑/薛振冰 李育超

特约编辑/王甘

责任校对/韩建荣 卓玛

英文朗读/Rayna Martinez Aaron Wickberg & Camila Tamayo

封面设计/大象设计

排 版/翰文阳光

印 刷/北京威灵彩色印刷有限公司

经 销/新华书店

规 格/787×1092 毫米 1/16

印 张/4.5

字 数/15 千字

版 次/2007 年 4 月第一版

印 次/2009 年 4 月第四次

印 数/20 001-23 000

ISBN 978-7-5001-1711-7 定价:19.80 元

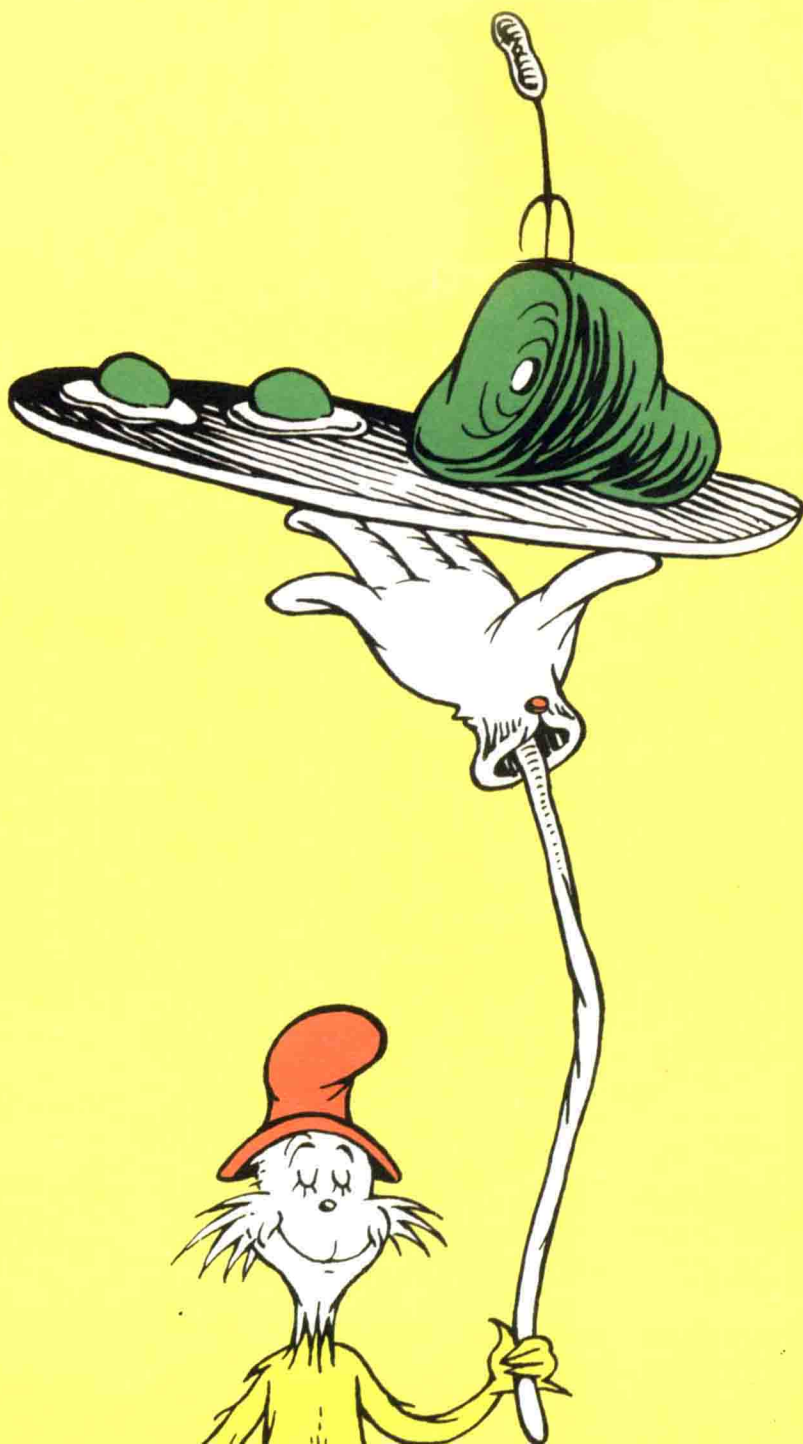


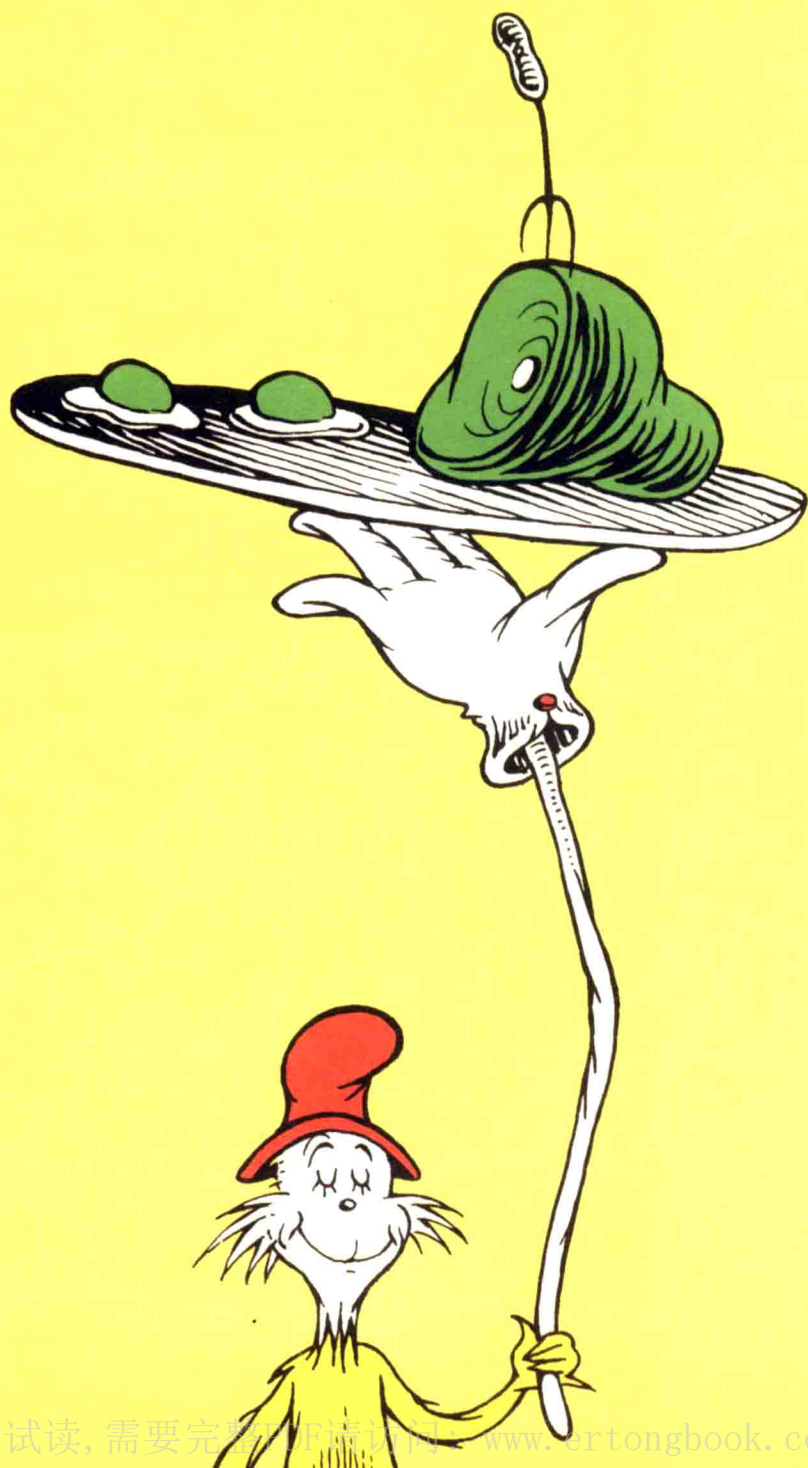
版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

音频下载:登录 <http://www.ctpc.com.cn> 点击“苏斯博士双语经典”。

本书采用了隐形码点读技术,页码所在的椭圆部分置入了隐形码,可配合爱国者点读笔产品点读发音。





Green Eggs and Ham

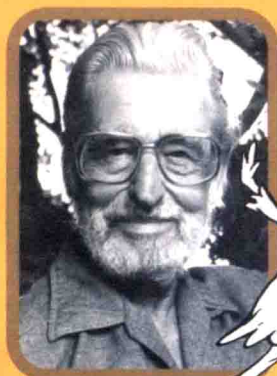
绿鸡蛋和火腿

[美] Dr. Seuss 图文
王晓颖 译



· 中国出版集团
中国对外翻译出版公司

- ★二十世纪最卓越的儿童文学作家之一
- ★一生创作48种精彩绘本
- ★作品被翻译成20多种文字和盲文
- ★全球销量逾2.5亿册
- ★曾获得美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖
- ★两次获奥斯卡金像奖和艾美奖
- ★美国教育部指定的重要阅读辅导读物



Don't cry because it's over. Smile because it happened.

不要因为落幕而哭泣，你要为曾经有机会出场而欢笑。

——苏斯博士



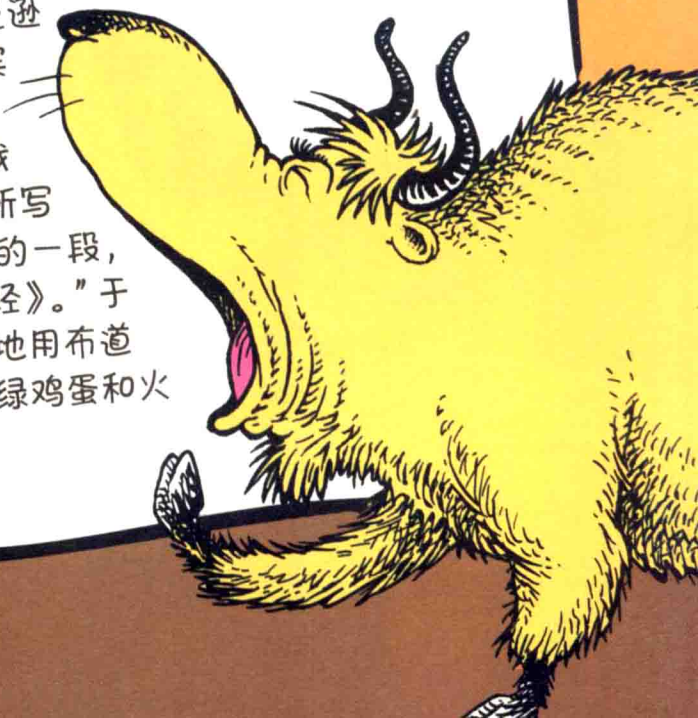
苏斯是谁？



美国教育协会将苏斯博士的生日，即3月20日，定为全美诵读日，也称苏斯诵读日。在这一天，人们互相朗读苏斯博士的作品，把这作为一项有趣的公民义务。

在奥兰多探险岛的苏斯主题区，孩子们可以与苏斯博士创造的各个动物形象会面，像戴高帽子的猫、大象霍顿、史尼奇、乌龟耶尔特、穿袜子的狐狸……连餐馆的名称也定为“绿鸡蛋和火腿”以及“麦格克斯马戏团”。整个区域没有一条直线，正像苏斯博士绘本中的插图一样。苏斯空中列车的最后一站被命名为斯普林菲尔德，以此来纪念苏斯博士的出生地。

在苏斯博士辞世后的“星期六晚间直播”节目中，耶西·杰克逊牧师作为特邀嘉宾参加了新闻时段的播出。他说：“我将朗读先知苏斯所写的Sam I Am中的一段，而不是引用《圣经》。”于是，他慷慨激昂地用布道的音调朗诵了《绿鸡蛋和火腿》。



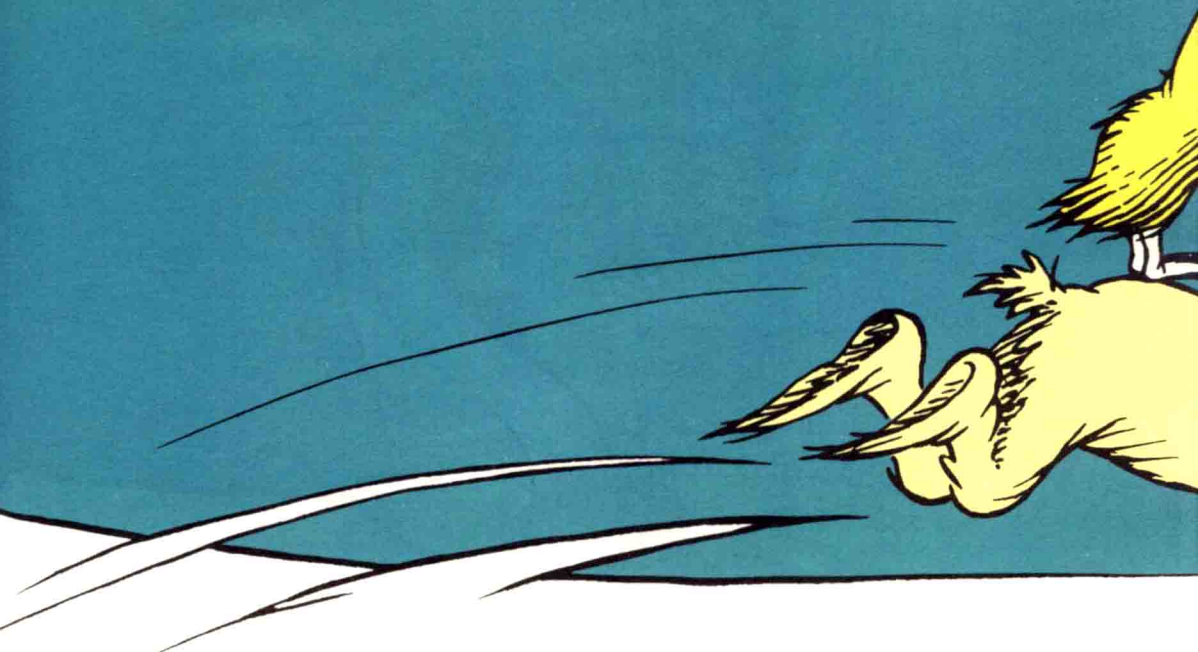


我是山姆

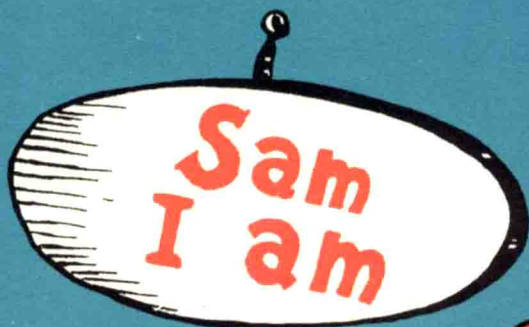


I
am Sam

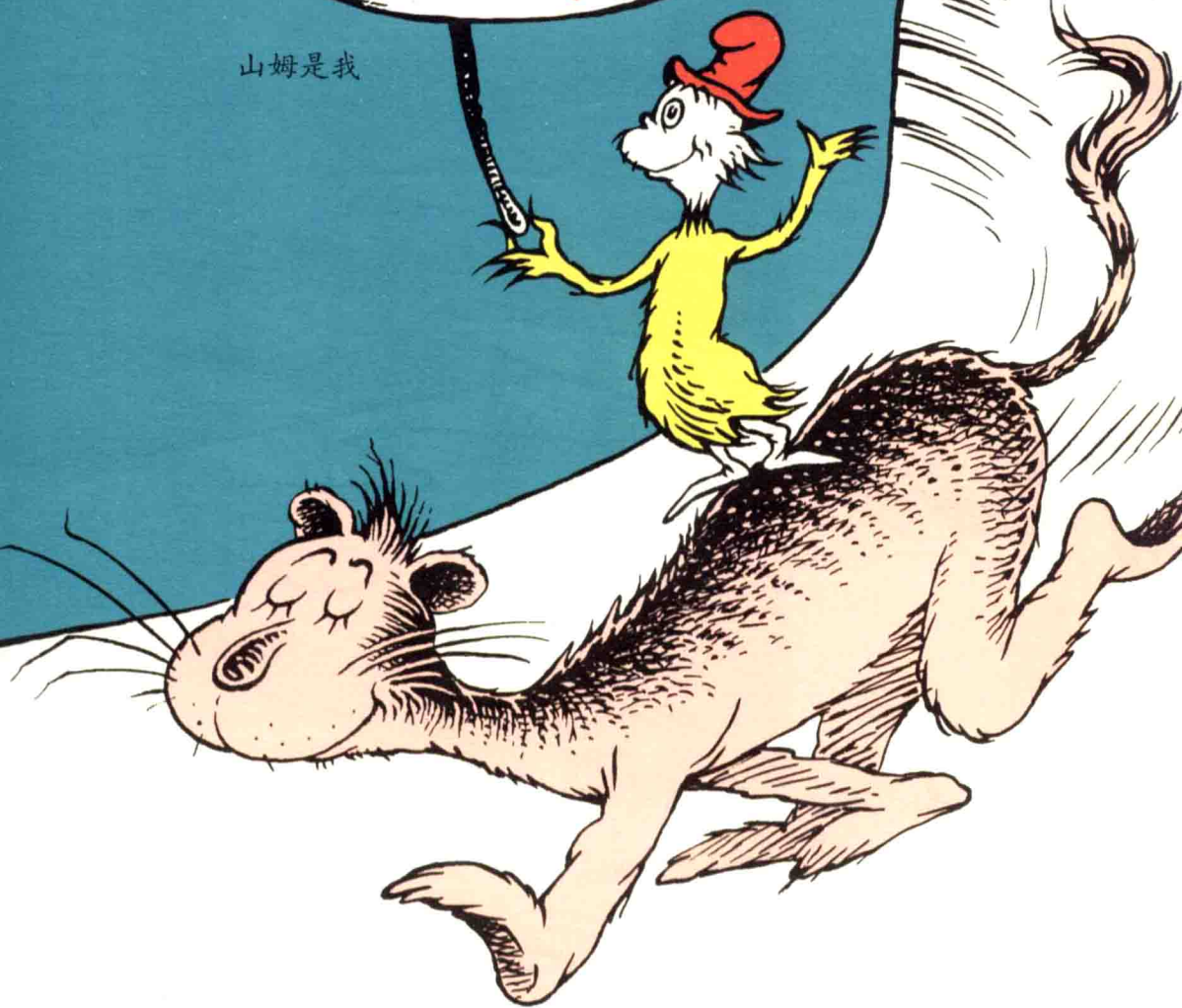
我是山姆

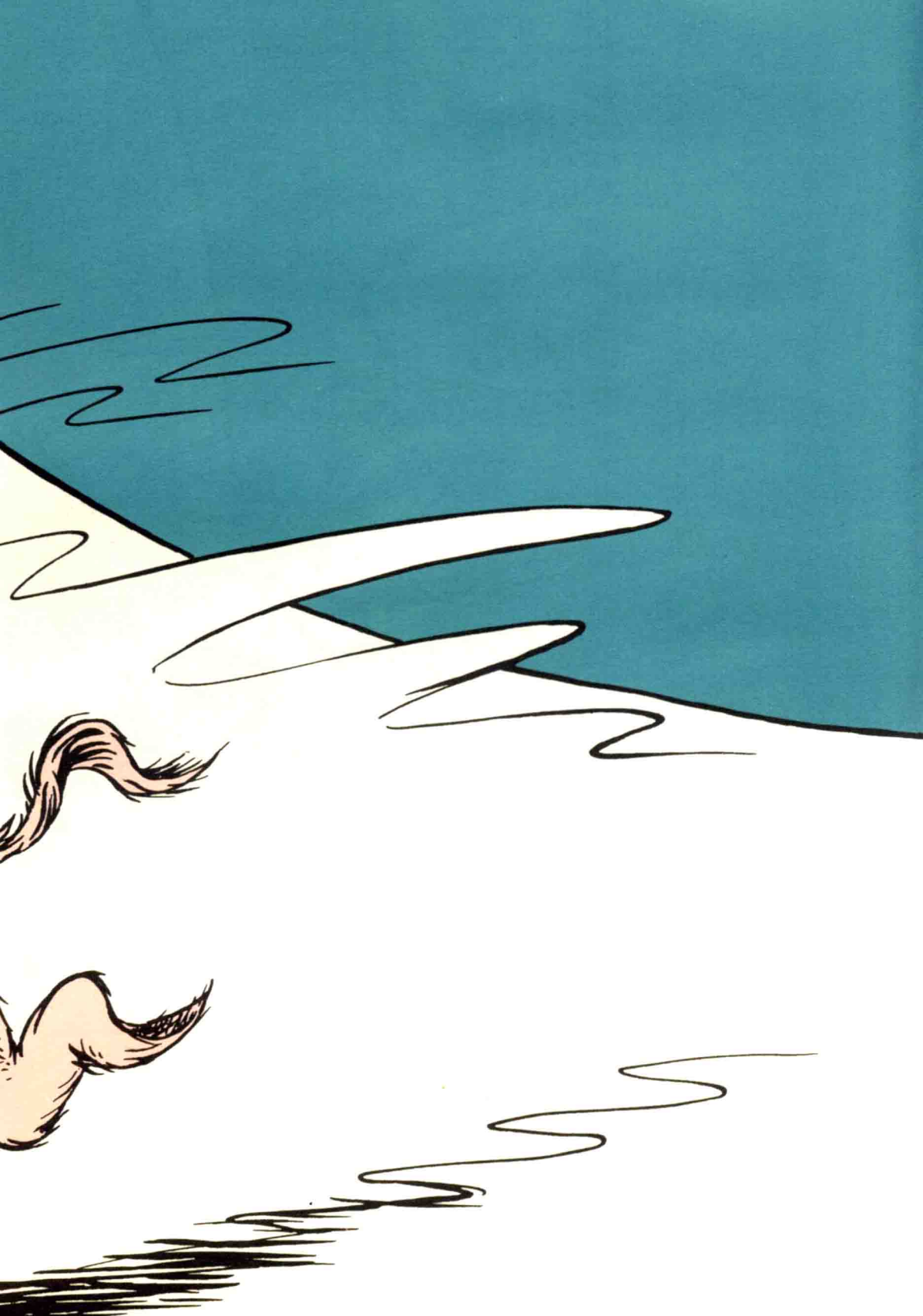


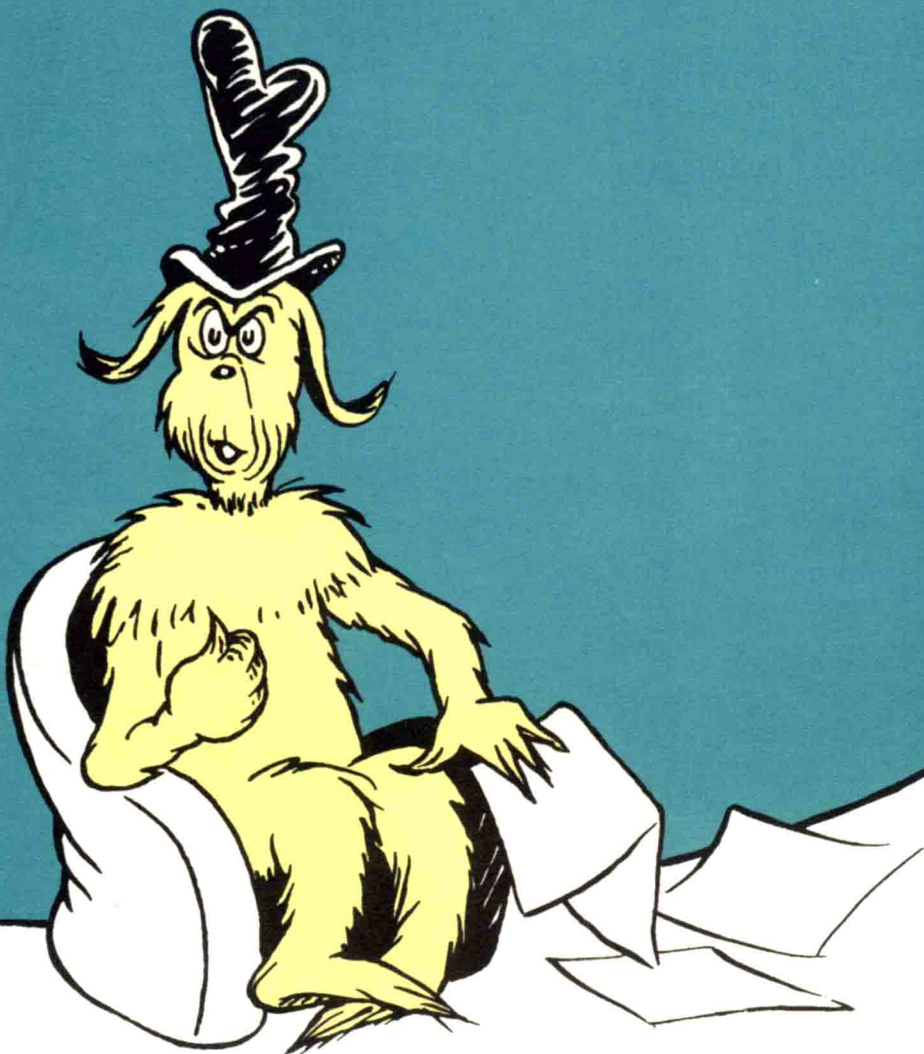




山姆是我







That Sam-I-am!
That Sam-I-am!
I do not like
that Sam-I-am!

那个“山姆是我”!
那个“山姆是我”!
我不喜欢
那个“山姆是我”!

Do you like
green eggs and ham?

你喜欢绿鸡蛋和火腿吗？

